



Генеральная Ассамблея

Distr.: Limited
8 August 2003

Russian
Original: English

Специальный комитет по разработке конвенции против коррупции

Шестая сессия

Вена, 21 июля – 8 августа 2003 года

Пункт 3 повестки дня

Рассмотрение проекта конвенции Организации Объединенных Наций против коррупции

Предложения и материалы, полученные от правительств

Соединенные Штаты Америки: поправка к статье 19 бис

Статья 19 бис: подкуп иностранных публичных должностных лиц или должностных лиц публичной международной организации

Пункт 3

Работу над статьей 19 бис предлагается продолжить на основе следующего текста*:

"3. Каждое Государство–участник рассматривает возможность принятия таких законодательных или других мер, какие могут потребоваться, с тем чтобы признать в качестве уголовно наказуемых, когда они совершаются умышленно, вымогательство или принятие иностранным публичным должностным лицом или должностным лицом публичной международной организации, лично или через посредников, какого-либо неправомерного преимущества для самого должностного лица или иного физического или юридического лица, с тем чтобы это должностное лицо совершило какое-либо действие или бездействие при выполнении своих должностных обязанностей в связи с ведением международных дел.

¹ В подготовительных материалах будет указано, что согласно пункту 1 Государства–участники должны признавать в качестве уголовно наказуемого активный подкуп иностранных публичных должностных лиц, а согласно пункту 2 Государства–участники

* Текст настоящего предложения представлен Соединенными Штатами Америки, координировавшими работу неофициальной рабочей группы открытого состава по просьбе Председателя.



должны лишь "рассматривать возможность" признания в качестве уголовно наказуемых вымогательства или принятия взяток иностранными должностными лицами в таких обстоятельствах. Это отнюдь не означает, что какая-либо делегация попустительствовала вымогательству или принятию таких взяток либо была готова с этим смириться. Уместнее будет сказать, что различие в степени их обязательности между двумя пунктами объясняется тем, что основная линия поведения, рассматриваемая в пункте 2, уже охватывается статьей 19, согласно которой Государства-участники обязаны признавать в качестве уголовно наказуемых вымогательство и принятие взяток своими собственными должностными лицами."

1. Договаривающиеся делегации сочли весьма важным, чтобы любое Государство-участник, которое еще не признало такое деяние в качестве преступления, оказывало, насколько это позволяют его законы, помощь и содействие в расследовании этого преступления каким-либо Государством-участником, которое признало это деяние преступлением в соответствии с Конвенцией, а также избегало, если это вообще возможно, допускать, чтобы такие технические препятствия, как отсутствие принципа обоюдного признания соответствующего деяния преступлением, мешали обмену информацией, которая необходима для привлечения коррумпированных должностных лиц к судебной ответственности.

2. Слово "умышленно" включено в настоящий пункт в первую очередь в интересах его согласования с пунктом 1 и другими положениями Конвенции, и не означает какого-либо ослабления обязательства, изложенного в пункте 2, поскольку признается, что иностранное публичное должностное лицо не может "неумышленно" вымогать или принимать взятку.
